

**CÁC HỌC SINH VÔ GIA CƯ – TÓM TẮT CÁC QUYỀN**

**Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư của Học Khu: Monica McRho, 277-6892/ [monicamc@scusd.edu](mailto:monicamc@scusd.edu)**

**Nếu một học sinh trong Học Khu Sacramento là vô gia cư, xin gọi ngay số 277-6892.**

**ĐẠO LUẬT TRỢ GIÚP NGƯỜI VÔ GIA CƯ MCKINNEY-VENTO: GIÁO DỤC CHO TRẺ & THANH THIẾU NIÊN VÔ GIA CƯ**  
Các học sinh được xem là vô gia cư nếu em đó không có nơi cư ngụ qua đêm phù hợp, đều đặn & ổn định bao gồm:

- Chỗ ở riêng tư hay công cộng không có được hay sử dụng bình thường như là một chỗ để ngủ
- Ở trong nhà nghỉ, khách sạn, nơi cắm trại, hay xe rờ-mọt do thiếu các tiện nghi phù hợp thay thế
- Trong một chương trình nhà ở chuyển tiếp hay một nơi trú ẩn tạm
- Xe hơi, công viên/nơi công cộng, toà nhà bỏ hoang, nhà thiếu tiêu chuẩn, xe buýt/trạm xe lửa, hay các chỗ ở tương tự
- Tạm sống chung với người khác do mất nhà hay khó khăn tài chánh (bị đuổi việc, mất việc, v.v)
- Các học sinh vô gia cư cũng bao gồm thanh thiếu niên không theo cùng, chạy trốn, trẻ bị bỏ rơi trong bệnh viện hay đang đợi người nhận chăm sóc, các trẻ di dân sống trong các điều kiện được nêu ở trên.

**Quyền của học sinh theo Đạo Luật Giáo Dục Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento**

*Người Giữ Quyền Giáo Dục (ERH): Người lớn có quyền hợp pháp để đưa ra các quyết định học tập cho học sinh hay một học sinh có quyền hợp pháp để đưa ra các quyết định học tập của riêng mình.*

■ **Ghi Danh/Chọn Trường:** Học khu sẽ, theo lợi ích tốt nhất cho học sinh, việc ghi danh học sinh vô gia cư như bên dưới. Trong việc xác định lợi ích tốt nhất, nhà trường sẽ, ở mức có thể, giữ một học sinh vô gia cư tại trường đầu tiên, trừ khi làm như vậy thì trái với mong muốn của ERH.

1. Trường đầu tiên: tiếp tục cho học sinh vô gia cư tại trường đầu tiên trong thời gian vô gia cư. Trường đầu tiên được xác định như là trường đã theo học khi cư ngụ thường xuyên, hay trường mà học sinh đó ghi danh cuối cùng, hay một trường mà học sinh đã theo học trong vòng 15 tháng cuối cùng

2. Trường Trung Chuyển: Nếu học sinh vô gia cư đang chuyển tiếp giữa các trình độ lớp, học sinh có thể tiếp tục theo học tại một học khu đầu tiên trong mô hình trường trung chuyển tương tự (khu vực theo học)

3. Trường nơi cư ngụ: học sinh vô gia cư có thể ghi danh học tại các trường công lập đang phục vụ ở khu vực theo học theo địa chỉ của học sinh, trong đó học sinh đủ điều kiện để tham gia.

4. Nếu học sinh cư ngụ thường xuyên trong suốt năm học & thì sẽ không còn là vô gia cư

- Lớp K-8: Học sinh có thể tiếp tục học tại trường đầu tiên trong thời gian còn lại của năm học
- Lớp 9-12: Học sinh có thể tiếp tục học tại trường đầu tiên cho đến khi tốt nghiệp.

■ **Ghi Danh Ngay Lập Tức:** Trường mới sẽ ghi danh ngay lập tức cho học sinh vô gia cư ngay cả việc học sinh đó cần trả lệ phí quan trọng, tiền phạt, sách giáo khoa, hay các mục khác hay tiền của trường theo học cuối cùng hoặc không thể mặc đồng phục nhà trường hay hồ sơ được yêu cầu thông thường cho việc ghi danh, chẳng hạn như báo cáo học tập trước đây, chứng minh nơi cư ngụ, hồ sơ sức khoẻ hay các giấy tờ khác (bao gồm, nhưng không giới hạn tới các hồ sơ hay bằng chứng chứng ngừa căn cứ theo Chapter 1, Section 12032, Part 2 of Division 105, Luật Sức Khỏe và An Toàn).

*Các học sinh có thể có thời gian để chuẩn bị hay giấy Ghi Danh Có Điều Kiện để nộp các giấy tờ bị thiếu.*

■ Nếu một quyết định được thực hiện để gửi học sinh đến trường không phải là trường chọn ở trên bởi ERH, một giấy giải thích, bao gồm quyền kháng cáo, sẽ được gửi tới ERH, và chúng sẽ được giới thiệu tới Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư, người tạo điều kiện giải quyết tranh chấp và tiến trình tố tụng.

*Học sinh có quyền ghi danh học ngay lập tức tại trường chọn bởi ERH cho đến khi việc tranh chấp và kháng cáo được giải quyết.*

- Học sinh có quyền tham gia đi học & tham gia trong tất cả các hoạt động theo điều kiện của trường.
- Học sinh đủ điều kiện tự động nhận bữa ăn miễn phí.
- Học sinh có thể nhận sự giúp đỡ về chuyên chở cần thiết để tiếp tục học tại trường đầu tiên.
- Cho các thanh thiếu niên không có người tháp tùng, Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư sẽ trợ giúp việc ghi danh, sắp chỗ, và giải quyết tranh chấp.
- Các học sinh nhà trẻ cũng có quyền đặc biệt. Xin gọi để biết thêm tin tức.

For Laws: <https://leginfo.legislature.ca.gov/faces/codes.xhtml>; <https://www.congress.gov>;  
[www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov); [www.scusd.edu/homeless-services](http://www.scusd.edu/homeless-services)

Tháng 6, 2016



## Cho Các Học Sinh Đã Ghi Danh tại Học Khu Sacramento

### **CÁC HỌC SINH VÔ GIA CƯ- TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI GIỮ QUYỀN GIÁO DỤC**

**Người Giữ Quyền Giáo Dục là người lớn có quyền hợp pháp để ra các quyết định giáo dục cho một học sinh hay một học sinh có quyền hợp pháp để tự mình ra quyết định.**

Để nhận & duy trì các quyền vô gia cư theo “Đạo Luật Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento: Giáo Dục cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên Vô Gia Cư”:

- Ngay lập tức:
  - Liên lạc *Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư* để xác định tiêu chuẩn của học sinh của quý vị về quyền của người vô gia cư. Một khi tiêu chuẩn được xác định, học sinh sẽ được ghi danh theo chương trình vô gia cư và sẽ được tiếp cận tới các dịch vụ và quyền vô gia cư. Trong suốt năm, ngay lập tức thông báo cho Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư về tất cả những thay đổi trong các trường và tất cả những thay đổi về số điện thoại, địa chỉ, & tình trạng nhà ở, ngay cả khi quý vị chuyển sang tình trạng cư ngụ thường xuyên hay chính thức và không còn xem là vô gia cư nữa.
  - Thông báo tới các trường về tình trạng vô gia cư của học sinh. Nếu ghi danh một học sinh vô gia cư tại Trung Tâm Ghi Danh hay tại trường, thông báo cho nhân viên về tình trạng của quý vị.
- Khi nhân viên học khu, bao gồm Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư, yêu cầu tin tức hay cần một buổi hẹn/hay họp mặt với quý vị, hồi âm trong vòng 2 ngày làm việc hoặc nhận được ngày hồi âm.
- Tin tức được yêu cầu có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, về nhà ở, địa chỉ, thông tin liên lạc, một giấy *Tuyên Bố về Tình Trạng Cư Trú*, ghi danh học sinh & vấn đề chuyên cần, v.v.
- Để mở rộng các quyền vô gia cư cho năm tới, xin liên lạc Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư giữa ngày 1 Tháng 6 đến ngày 30 Tháng 6 (của năm học hiện tại) & nộp tất cả các tin tức được yêu cầu vào thời hạn chót được đưa. Các học sinh có thể bị rút tên khỏi chương trình vô gia cư vào ngày 30 Tháng sáu trừ khi quyền vô gia cư của các em được mở rộng cho đến năm tới.
- Trước khi quý vị rút tên ghi danh hay chuyển con quý vị tới học một trường khác, tham khảo với Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư về quyền & các dịch vụ ghi danh.  
-----
- Tất cả các anh chị em trong gia đình được xác nhận là vô gia cư sẽ sử dụng tin tức tương tự trừ khi phụ huynh cho biết nếu không.
- Nhân viên trường thích hợp sẽ được thông báo trên cơ sở bảo mật cần được biết.
- Đảm bảo rằng học sinh đi học đều đặn và đúng giờ.
- Nếu học sinh vắng mặt, xin thông báo cho nhà trường ngay lập tức về lý do vắng mặt khoảng thời gian học sinh đó sẽ vắng mặt.
- Việc xác định tình trạng vô gia cư của học sinh có thể thay đổi nếu có chứng cứ về tình trạng của học sinh hay địa chỉ đã thay đổi hay tiêu chuẩn của McKinney-Vento đã không được xác định.
- Đưa thông tin sai về tình trạng cư trú hay vô gia cư để ghi danh, theo học, và/hay để nhận quyền và các dịch vụ vô gia cư là bất hợp pháp, sẽ bị điều tra, và sẽ rút tên ra khỏi tiến trình ghi danh.

**Điều Phối Viên Chương Trình Vô Gia Cư: Monica McRho**

Parker Family Resource Center & Homeless Services Office (PFRC)

(916) 277-6892 / fax (916) 277-6426 / monicamc@scusd.edu

Những người không nói tiếng Anh: cần có thông dịch viên khi gọi

